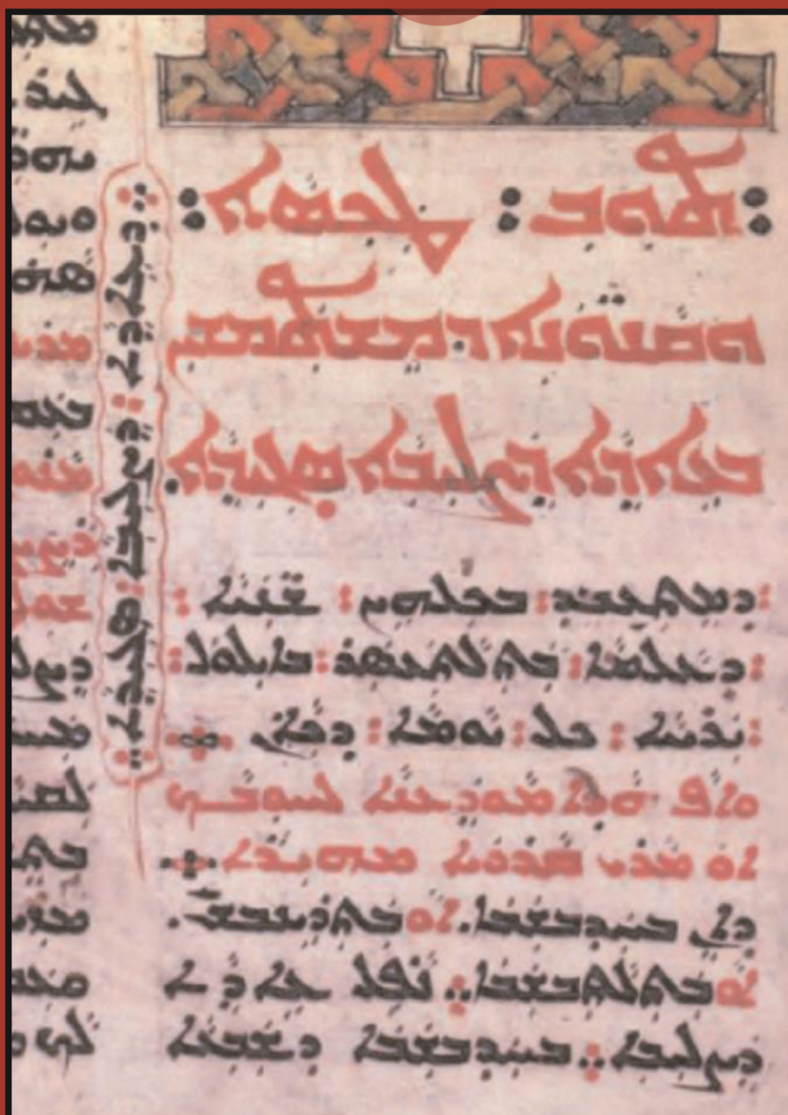


ARAMAIC GRAMMAR

Volume II



BY

Rev. Thomas Arayathinal

ARAMAIC GRAMMAR

(METHOD GASPEY - OTTO - SAUER)



PART II

BY

REV. THOMAS ARAYATHINAL, M. O. L.

(APPROVED BY THE UNIVERSITY OF KERALA)



PRINTED AT THE ST. JOSEPH'S PRESS

MANNANAM

1959.

(Rights Reserved)

KERALA STATE, S. INDIA.

I.

His Holiness Pope Pius XII.

Segreteria Di Stato
Di Sua Santità
N. 419158.

Del Vaticano, li 31 Januarii 1958.

Very Reverend Father,

With great pleasure, indeed, has His Holiness received the book entitled "Aramaic Grammar" composed by you and lately presented to him through His Eminence Eugene Cardinal Tisserant, Secretary of the Sacred Congregation for the Oriental Church.

The Most Holy Pontiff, who attentively went through the book with no little delight of mind, noticed that you have with ingenious skill and deep erudition laboured to furnish the students of Syriac with a more subtle knowledge of that very ancient and very noble language. The Common Father of the Church, therefore, feels confident that this your book, to which you have applied your expert hands, will contribute exceedingly toward further unfolding and clarifying the Sacred Scriptures and the time-old glories of the same Aramaic tongue.

Finally, the August Vicar of Christ thanking you profusely for the gift so kindly offered to him, and invoking the favour of the Most High on your undertakings, very affectionately imparts to you, as a token of heavenly Graces, the Apostolic Benediction.

With kindest regards

I remain

Yours most devotedly
(*Sd.*) A. Dell' Aqua.

To

Subst.

The Very Rev. Fr. Thomas Arayathinal.

(*Translated from Latin.*)

His Eminence Cardinal Tappuny.

Ignatius Gabriel I, Tappuny,
by the Grace of God Cardinal of the Holy Church
and Patriarch of the Apostolic See of Antioch
of the Syrians.

To Our spiritual and beloved son Rev. Fr. Thomas
Arayathinal, guarded by God. Apostolic Benediction,
Greeting and Affection in Our Lord.

Oh! the great joy that overflowed Our heart when
We took in Our hands the copy of the Aramaic Gram-
mar, you have presented Us. It is quite plain that the
Syrian seminaries and the amateurs of the precious
tongue of the Fathers were highly in need of this book,
which you have fully treated.

It is not hidden from Us that this great work
was not accomplished by your hands except at the cost
of indescribable exhaustion and vigils for many years.
We do greatly appreciate your diligence and zeal, and
gladly give expression to Our warm feelings of grati-
tude to you. We pray God that you may be enabled
to complete the second part of the grammar also in
the same manner as you have begun.

Finally as a pledge of Our predilection we wish
abundant showers of excellent gifts and heavenly graces
upon you and once again We impart to you, in Our
Lord, Apostolic Benediction, Greeting and Affection.

† Cardinal Ignatius Gabriel I,

The Syrian Patriarch of Antioch.

Patriarchal Residence, Beirouth,
20th February 1959 of Our Lord,
Thirtieth year of Our Patriarchate.

His Beatitude

The Most Rev. Mar Joseph VII Ghanima

The Chaldean Patriarch of Babylon.

We have seen and read the First Part of the Syriac Grammar written and published by the Rev. Fr. Thomas Arayathinal. We cannot but appreciate the book and its gifted author in view of the usefulness of the work and the great diligence shown in its bringing out. We trust that the book, by virtue of its contents, docile treatment, and easy method of adaptation, is sure to become an efficient medium for the diffusion of the splendid Aramaic Language, the language of our holy Rite and the language of the Fathers of our Oriental Church, serving to amass profitably from the precious treasures found in the books of our holy Rite and in the works of our venerable Fathers, the illustrious Doctors.

From the depth of Our heart, therefore, and with all Our soul We congratulate the author and impart to him Our Paternal and Apostolic Blessing, wishing his work a universal welcome from all those who love this esteemed and glorious language.

† Joseph VII Ghanima

The Chaldean Patriarch of Babylon.

Given at Our Patriarchal
 Residence, Baghdad,
 3rd January 1958.

(*Sathyadeepam* Vol. 31. No. 28. March 5, 1958)



C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

For further information
regarding this text
Please contact
library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY • ARAMAIC PROJECT
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY • CHRISTIAN ART
- RESOURCE FOR RESEARCHERS